Chlad
Cold

Pomalu ale jistě si také nová nabídka společnosti, kterou je od roku 2003 dodávka energie chladu, začíná nacházet své příznivce.
Mezi další odběratele této energie se v následujícím roce zařadí Parkhotel Plzeň, Obchodní dům Dvořák, GLASS EXPERTS s.r.o. a polyfunkční objekt Otýlie Benískové.

Also new offer of the company which has been supply of cooling energy since 2003 started to find its customers slowly, however, surely.
Parkhotel Plzeň and Dvořák storehouse, GLASS EXPERTS s.r.o. and poly-functional house in Otýlie Beníšková street will become other consumers of this energy in the next year.

Výroba, dodávka a rozvod tepelné energie a energie chladu
Production, Supplies and Distribution of Thermal and Cooling Energy

Společnost vyrábí tepelnou energii na centrální teplárně, dvou výtopnách a 18-ti lokálních kotelnách. Centrální teplárna a výtopny jsou navzájem propojeny systémem páteřních primárních napáječů a jednoho parovodu, což umožňuje maximální možné využití kombinované výroby tepla a elektrické energie na centrální teplárně.

Rok 2006 byl z pohledu změny způsobu provozování sekundární části distribuce tepelné energie zlomový. Na základě rozhodnutí Rady města Plzně se stala Plzeňská teplárenská, a.s. k 1. 5. 2006 novým nájemcem a provozovatelem tepelného zařízení v majetku Statutárního města Plzeň. Toto rozhodnutí mělo za následek razantní zvýšení počtu odběratelů tepelné energie, a to především odběratelů na sekundární tepelné síti. Charakteristickými představiteli tohoto typu odběratele jsou Společenství vlastníků bytových jednotek, která vznikala v průběhu privatizace státních bytů.

Prostřednictvím primárních horkovodních a parních sítí, sekundárních teplovodních sítí a 228 předávacích stanic zásobovala společnost ke konci roku 2006 celkem 2137 odběrných míst 1005 zákazníků na téměř celém území města Plzně.

V roce 2006 vyrobila společnost na centrální teplárně 7 894 TJ, na výtopnách a lokálních kotelnách 23 TJ a pro městskou část Skvrňany nakoupila 255 TJ tepelné energie. Odběratelům tepla bylo celkově prodáno 3 608 TJ tepelné energie za průměrnou cenu 213,94 Kč/GJ, ve skladbě 48 % bytový sektor a 52 % nebytový sektor. Taktéž v tomto roce nabízela společnost dodávky tepelné energie pro potřeby vytápění v mimotopném období za 50 % , tzv. letní ceny.

Dodávky tepelné energie byly v průběhu roku zajišťovány plynule bez přerušení. Jako již v minulých letech, také v roce 2006 byla zrušena letní celozávodní odstávka a lokální odstávky tepelné sítě byly pouze několikadenní. Podíl lokálních výtopen na celkové výrobě a tedy i dodávce tepelné energie se z ekonomických důvodů rok co rok snižuje.

Plánované roční hodnoty prodeje tepla se podařilo splnit na 98,2 %. Rok 2006 byl z pohledu roční užitečné dodávky slabším rokem. Stagnující vývoj užitečné dodávky je zapříčiněn především ekonomickým chováním zákazníků v bytové sféře a poměrně teplým průběhem posledních čtyř měsíců roku. Díky změně vlastnictví k nemovitostem se projevují očekávané úspory ve spotřebě tepelné energie vlivem investic do zkvalitnění tepelně-technických vlastností bytových objektů. Dalším negativním jevem, který ovlivnil nesplnění plánovaných hodnot, byl časový skluz při výstavbě nových objektů, především bytových, s požadavkem na připojení v průběhu roku 2006. Odsunutí výstavby ovlivnilo původně plánované zahájení odběrů tepelné energie v roce 2006 až do nadcházejícího roku.

Pokles v celkové spotřebě tepelné energie se daří eliminovat spotřebou nově připojených odběrných míst.

To generate heat energy, the company operates a central heating plant, two district heating plants and 18 local boiler houses. These sources are mutually interconnected by a system of main primary supply lines and one steam supply line which allows maximum possible utilization of combined production of heat and electric power in the central heating plant.

Concerning the change in the method of operation of the secondary part of the heat distribution system, the year 2006 was a breakthrough period. Pursuant to the Resolution of the Council Board of the City of Plzeň, the company Plzeňská teplárenská, a.s., as of 1 May 2006, became the new leaseholder and operator of the heating and heat-distribution facilities owned by the Chartered City of Plzeň. This Resolution resulted in a radical increase in the number of heat energy consumers, in particular, those connected to the secondary heat distribution network. Typical consumers of this category are associations of owners of residential units, which were formed in the process of privatization of state-owned flats.

Through the primary hot-water and steam piping networks and the secondary warm-water pipeline networks and through 228 heat transfer stations, the company, towards the end of the year 2006, was supplying heat energy to the total amount of 2,137 take-off points for 1,005 customers almost on the whole territory of the City of Plzeň.

In 2006, the company's central heating plant generated 7,894 TJ of heat energy, and the district heating plants and local boiler houses accounted for 23 TJ; for the City District of Skvrňany, 255 TJ of heat energy was purchased by the company. In total, the consumers were sold 3,608 TJ of heat energy at the average price of 213.94 CZK/GJ. Out of the overall heat energy amount, the portion of 48 % was supplied to the residential market segment, and the portion of 52 %, to the non-residential market segment. The company offered supplies of thermal power for heating needs during non-heating period for a price reduced by 50 %, so called summer price also in this year.

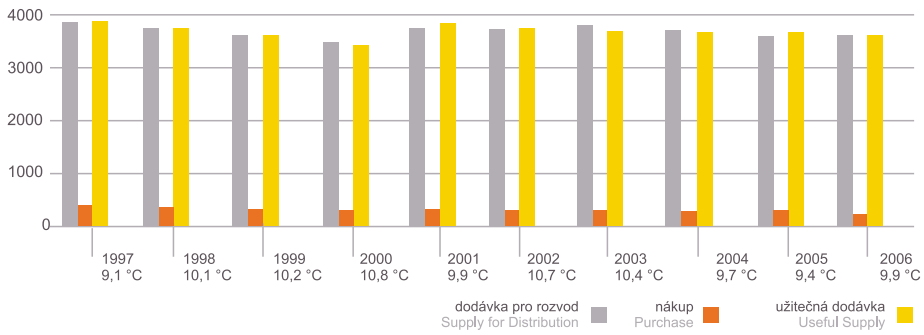
Supplies of thermal power were provided continuously without interruptions during the year. Like in former years, also in 2005 summer all-company shut-down was cancelled and local shut-downs of hot water distribution network took only several days. Share of local heating plants on total production and thus also supply of thermal power continues to be reduced from year to year for economical reasons.

The company succeeded to fulfil the planned yearly values of sale of heat from 98,2 %. Concerning the annual effective supply, the year 2006 was rather unfavourable. The stagnant situation in the effective supply trend was caused particularly by the economical behaviour of customers in the residential market segment and by the rather warm weather in the course of the last four months of the year. Thanks to changes in ownership of real estates, expected savings in thermal power consumption as a consequence of investment

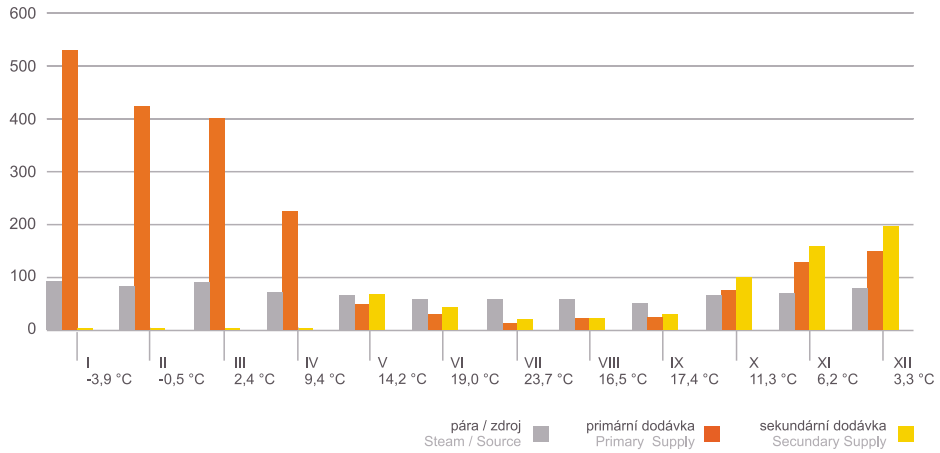
V roce 2006 nebyl připojen žádný nový odběratel energie chladu. Také v roce 2006 se pokračovalo na základě dobrých zkušeností odběratele Fakultní nemocnice Plzeň - Lochotín v rozšiřování rozvodů chladicí vody ze stávající chladicí jednotky do dalších objektů nemocnice.
V roce 2006 bylo dodáno odběratelům energie chladu, mezi něž patří Plzeňský Prazdroj, a.s., Západočeská univerzita a již zmiňovaná Fakultní nemocnice, celkem 5 113 MWh energie chladu.

in improvement of thermally-technical properties of buildings are reflected. The other negative effect which affected non-compliance with the planned values was time delay in construction of new buildings, above all residential ones, with requirement for connection during 2006. As a consequence of the fact that construction projects were postponed, the heat energy supplies originally planned for the year 2006 will only be started in 2007.
The company manages to eliminate the drop in total consumption of thermal power by consumption of newly connected places.
Any new consumer of cooling energy was not connected in 2006. Based on its favourable experience with the supplies, the Teaching Hospital in Plzeň – Lochotín, in 2006, too, continued to expand the distribution system supplying cooling water from the existing cooling plant to additional areas within the hospital.
Totally 5,113 MWh of cooling energy was supplied to the consumers of this type energy such as Plzeňský Prazdroj, a.s., Západočeská univerzita (West Bohemian University) and already mentioned Faculty Hospital in 2006.

Dodávka, nákup a prodej tepelné energie v TJ a průměrné roční venkovní teploty v °C
Supply, Purchase and Sale of Thermal Energy in TJ and Average Annual Outdoor Temperatures in °C



Celková užitečná dodávka (prodej) v TJ, její rozdělení a průměrné měsíční venkovní teploty v °C v průběhu roku 2006
Total Effective Supply (Sale) in TJ, its Distribution and Average Monthly Outdoor Temperatures in °C in the Course od the Year 2006



Výroba a dodávka elektrické energie
Production and Supply of Electric Energy

Elektrickou energii vyrábí společnost na moderním zařízení pro kombinovanou výrobu elektrické a tepelné energie. Zařízení se sestává z jedné dvoutělesové přetlakové turbíny s jedním regulovaným odběrem a generátorem o jmenovitém výkonu 70 MW_e a jedné jednotělesové kondenzační turbíny se dvěma regulovanými odběry o jmenovitém výkonu 50 MW_e.

Certifikovaný výkon fiktivního bloku PLTEP pro dodávky silové elektřiny a služeb je 120 MW_e. Výhradním odběratelem silové elektřiny byla v roce 2006 společnost ČEZ Praha a.s., se kterou má společnost od roku 2005 uzavřenou kupní smlouvu na odběr elektřiny. Předchozí smlouva s regionální distribuční společností ZČE byla v roce 2002 upravena s ohledem na možnost poskytování podpůrných služeb vůči nadřazené přenosové soustavě. Druhým odběratelem elektřiny, podpůrných služeb se od roku 2001 stal provozovatel přenosové soustavy akciová společnost ČEPS, pro kterou společnost i v roce 2006 rezervovala a dodávala na základě ročních smluv a prostřednictvím denního trhu s elektřinou certifikované podpůrné služby tj. primární regulaci frekvence, sekundární a terciální regulaci výkonu.

Pro roky 2005 až 2007 se podařilo uspět ve výběrovém řízení na dodávky služeb a společnost uzavřela s akciovou společností ČEPS tříletý kontrakt.

Plánovaná roční hodnota prodeje elektrické energie se podařila v roce 2006 splnit na 109,9 % při průměrné prodejní ceně 1.714,60 Kč/MWh. Rozhodující podíl na dosažení dobré průměrné ceny mají dodávky podpůrných služeb, cena realizovaná na denním trhu a v neposlední řadě i příplatky za spalování biomasy.

Tolik očekávané otevření trhu s elektřinou k 1. lednu 2002 zastihlo společnost výborně připravenou a i v roce 2006 se pokračovalo ve velmi dobrých obchodních výsledcích s elektrickou energií. Podařilo se prodat veškeré volné kapacity ve výrobě elektrické energie vytvořené zkrácením plánovaných odstávek, realizací technických opatření, které umožnily provozovat blok v letních měsících při vyšším výkonu.

Podařilo se vytvořit vhodné technické podmínky pro společné spalování uhlí s biomasou s minimem technických poruch. Spolehlivost a následnou zajištěnost sjednaných obchodů podpořila perfektní spolupráce všech odborných úseků společnosti. S uspokojením lze konstatovat, že společnost i v roce 2006 dobře pokračovala v nových podmínkách energetiky, a že si připravila dobrou pozici do dalších neméně náročných let.

The company produces electric power using modern equipment for combined production of electric and thermal power. The equipment consists of one double body overpressure turbine with one controlled consumption line and a generator with nominal output of 70 MW_e and one single body condensation turbine with two controlled consumption lines with nominal output of 50 MW_e.

A certified output of PLTEP fictive block for supplies of power electricity and services amounts to 120 MW_e. ČEZ Prodej Praha a.s. company was an exclusive purchaser of power electricity in 2006. The company concluded a contract of purchase for power with this company in 2005. The preceding contract with a regional distribution company, ZČE, was modified in 2002 with respect to possibility of providing support services for the superior transfer system. The operator of the transfer system, ČEPS joint-stock company, for which the company reserved and supplied certified supporting services, i.e. primary frequency regulation and secondary and tertiary output regulation on the basis of yearly contracts and through daily power market also in 2006, became the other purchaser of power and supporting services in 2001.

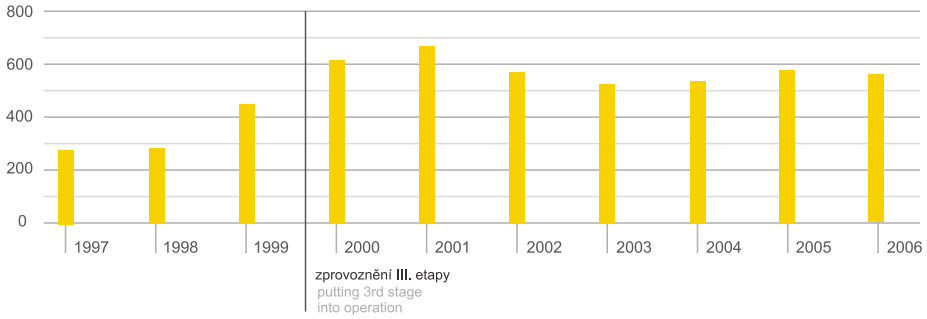
The company succeeded in a tender for supplies of services for 2005 through 2007 and the company concluded a three-year contract with ČEPS joint-stock company.

The company fulfilled the planned annual value of sale of power on 109.9 % with average sale price of CZK 1,714.60 for one MWh. Supplies of supporting services, price achieved on daily market and, last but not least, bonus for biomass combustion have a decisive share on obtaining good average price.

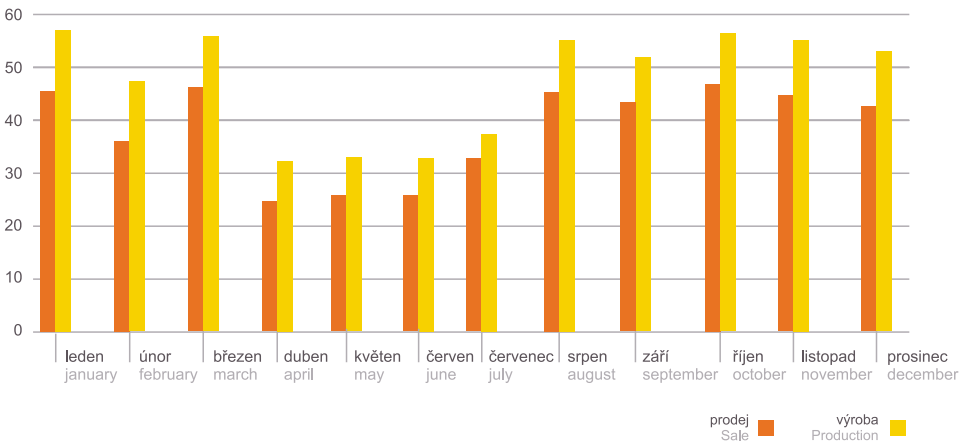
So expected liberalization of the power market as of January 1, 2002 did not surprised the company and very good business results with respect to power continued also in 2006. The company managed to sell all free capacities in production of power created by shortening planned shut-downs and implementation of technical measures which allowed operating the block in summer period at a higher output.

The company managed to create suitable technical conditions for combustion of coal with biomass together with minimum technical defects. Reliability and consequent security of the contracted deals was supported by perfect cooperation of all specialized departments of the company. It can be said with satisfaction that the company continued well under new conditions in energetic industry also in 2006 and that the company prepared good position for future years which will also be demanding.

Výroba elektrické energie v GWh
Electric Energy Production in GWh



Prodej a výroba elektrické energie v průběhu roku 2006 v GWh
Sales and Production of Electric Energy in the Course of 2006 in GWh



Investice
Investments

Na pořízení hmotného a nehmotného dlouhodobého majetku vynaložila společnost v roce 2006 finanční prostředky v celkové výši 279.978 tis. Kč. Investice pokryté z vlastních zdrojů společnosti představovaly částku ve výši 236.997 tis. Kč, za zbylých 36.226 tis. Kč byly pořízeny investice formou technického zhodnocení pronajatého majetku města Plzně v oblasti sekundárních rozvodů tepla. Finanční vyrovnání s městem Plzeň bude provedeno na základě dohody o narovnání. Dále byl z cizích zdrojů Dobrovolného svazku obcí pořízen při rekultivaci skládky Chotíkov investiční majetek ve výši 6.755 tis. Kč.

Nejvíce investičních prostředků v oblasti výrobních zdrojů, a to celkem 42.916 tis. Kč, směřovalo především do výroby tepelné energie spalováním biomasy. Byla provedena úprava kotle K6 pro spalování dřevní štěpky spolu s uhlím a zahájena příprava nového kotle K7 na spalování biomasy. Na zvýšení spolehlivosti a účinnosti výroby tepelné a elektrické energie bylo vynaloženo 31.904 tis. Kč. Jednalo se zejména o modernizaci turbíny TG1 a instalaci výměníku spaliny – voda na kotli K5 jako zdroje tepelné energie pro sušení biomasy. Mezi další drobnější investiční akce patřila například další etapa centrálního vysávání, vyhrdlení pro nový parovod do Plzeňského Prazdroje, záložní trasa demineralizované vody pro výrobní blok, rekonstrukce napájení čerpací stanice Božkov a řada dalších.

Charakter akcí pro zlepšení životního prostředí měly kromě již uvedených akcí pro spalování biomasy další investice s náklady ve výši 11.792 tis. Kč. Tyto investice byly vynaloženy na úpravy v okruhu splavovací vody pro odstruskování, na rekultivaci skládky komunálního odpadu Chotíkov a na pokračující rekultivaci odkaliště popílku Plzeň-Božkov. Důležitou v této oblasti byla též instalace kogenerační jednotky využívající spalování skládkového plynu na skládce Chotíkov.

Pro zvýšení dodávek tepelné energie a jejich spolehlivosti investovala společnost v roce 2006 prostředky v celkové výši 132.246 tis. Kč. Z této částky připadlo na vlastní tepelné sítě a nové předávací stanice 126.887 tis. Kč a na rozšíření dodávek energie chladu 5.359 tis. Kč. Největším podílem se na této částce podílelo připojení obchodního centra Globus včetně posílení zvyšovacím čerpadlem s nákladem ve výši 23.999 tis. Kč, kde společnost poprvé opustila s tepelnými rozvody katastrální území města Plzně. Dále se jednalo o připojení areálu papírny, nyní společnosti KRPA, a.s. s investičními náklady 14.822 tis. Kč a připojení areálu Parkhotelu Plzeň s částkou 7.649 tis. Kč. Agresivní obchodní strategie společnosti v rozšiřování dodávek tepelné energie byla nejvíce patrná v lokalitě Slovany, kde bylo připojeno 20 nových odběrů za 31.292 tis. Kč, z toho převážná část odběrů byla dosud vytápěna jinými médii. Dále se dá říci, že většina novostaveb ve městě Plzni, která se nacházela v rozumném technicko-ekonomickém dosahu stávající tepelné sítě, byla v roce 2006 připojena na systém centralizovaného zásobování teplem Plzeňské teplárenské, a.s.

Rozvoj výpočetní techniky a počítačové sítě si vyžádal náklady 1.795 tis. Kč.

Zbývající investiční prostředky vynaložila společnost na některé další drobné stavby, technická zhodnocení

The company spent financial resources in the total amount of CZK 279,978 thousand for procurement of tangible and intangible long-term assets in 2006. Investments covered from the company's own resources amounted to CZK 236,997 thousand. The remaining CZK 36,226 thousand was used for investments in the form of technical evaluation of the leased property of the City of Plzeň in the area of secondary heat distribution. Financial settlement with the City of Plzeň shall be made based on an agreement on settlement. Moreover, investment assets in the amount of CZK 6,755 thousand were procured from foreign resources of the Voluntary Association of Municipalities at recultivation of Chotíkov waste dumping site.

Majority of the investments in the area of manufacturing resources, namely CZK 42,916 thousand in total, was directed to the production of heat energy by biomass combustion. K6 boiler was adjusted for combustion of wooden chips together with coal, and a new K7 boiler for biomass combustion was introduced. CZK 31,904 thousand was invested in increasing of reliability and efficiency of heat energy and electric power production. It involved especially modernization of turbine TG1 and installation of combustion product exchanger – water on the K5 boiler as resources of heat energy for biomass drying. Other small investments include e.g. next phase of central exhausting, branch extrusion for the new steam piping in Plzeňský Prazdroj, secondary line of demineralised water for production unit, reconstruction of supply of the Božkov petrol station and many others.

In addition to the mentioned projects for biomass combustion, other investments concerning environment improvement were made in the amount of CZK 11,792 thousand. These investments went mainly in adjustments in the sphere of ablation water for deslagging, recultivation of Chotíkov municipal waste landfill and ongoing recultivation of ash settling basin Plzeň-Božkov. Important in the area was also installation of combined unit using landfill gas combustion at Chotíkov landfill.

The company invested resources in the total amount of CZK 132,246 thousand to increase supplies of thermal power and to improve their reliability in 2006. Of this sum, CZK 126,887 thousand accounted for proper thermal supply networks and new transfer stations while CZK 5,359 thousand for extension of supplies of cooling energy. The biggest share in the amount was represented by the connection of Globus commercial centre including enhancement pumping device, the cost of which amounted to CZK 23,999 thousand, where we left cadastral area of the City of Plzeň with heat distribution for the first time. Connecting the paper mill site now belonging to KRPA a.s. represented investments in the amount of CZK 14,822 thousand, and connecting the Parkhotel Plzeň amounted to CZK 7,649 thousand. Aggressive business strategy of the company concerning expansion of heat distribution was mostly noticeable in Slovany district, where we connected 20 new off-takes, most of which had been heated by other media until then, in the amount of 31,292 thousand. It may be said that most of the lately erected buildings in the City of Plzeň, which

stávajícího majetku a na nákupy hmotného majetku v oblasti měření, laboratorních přístrojů, strojů, mechanizačních a dopravních prostředků.
Nedočerpání ročních plánovaných investičních prostředků bylo zapříčiněno převážně posunem vlastní realizace několika akcí v rozvoji tepelné sítě, a to z popudu budoucích odběratelů, omezením rozsahu investic do majetku města a přesunem akce sušení dřevní štěpky až do roku 2007.

is in reasonable technical-economic radius of the existing heating network, were connected to heat from the centralized heat supply system of Plzeňská teplárenská, a.s. in 2006.
Development of computer technology and computer network required costs in the amount of CZK 1,795 thousand.
The remaining financial resources were spent by the company for other minor building projects, technical improvements of the existing assets and for purchase of tangible assets such as measuring equipment, laboratory instruments, machines and mechanization and transport means.
Unexhaustion of the planned annual investments was caused mainly by adjournment of the actual realization of a number of projects in heating network expansion, namely at incoming consumers' instigation, limitation of the scope of investments in property of the City and adjournment of the wooden chips drying project for 2007.

Přehled významných investičních akcí v roce 2006
Outline of Important Investment Projects in 2006

	Plán (tis. Kč) Plan (th. CZK)	Skutečnost (tis. Kč) Reality (th. CZK)
Rozvoj tepelných sítí včetně nových předávacích stanic a stanic chladu Development of heat supply networks including new transfer stations and cold energy stations	232.415	168.472
Příprava stavby kotle K7 - IV. etapa Preparation for construction of the K7 boiler the 4th stage	9.500	8.066
Spalování biomasy na kotli K6 Biomass combustion in the K6 boiler	45.000	34.849
Modernizace TG1 Update of TG1	32.000	17.630
Rekultivace skládky Chotíkov - kazeta 1 Recultivation of Chotíkov waste dumping site – field 1	15.200	11.561
Montáž rozvodu centrálního vysávání Mounting of the distribution system central suction	3.000	1.421
Výstavba parovodu pro Plzeňský Prazdroj, a.s. Construction of steam piping for Plzeňský Prazdroj, a.s.	18.500	1.641
Výměník spaliny - voda na kotli K5 Exchanger of combustion products water in the K5 boiler	10.000	9.691
Čištění odpadních vod - bagrovací stanice Purification of waste water excavator station	5.000	4.260
Kogenerační jednotka skládka Chotíkov Co-generating unit Chotíkov waste disposal site	0	558
Rozšíření suchého kondezátoru Extension of dry condensate	0	2.351
Rekultivace odkaliště Božkov Reclamation of sludge bed in Božkov	0	946
Rozvoj informatiky Development of information technology	2.500	1.795
Ostatní investice Other investments	81.400	16.734
Celkem vlastní i cizí finanční zdroje Own and foreign financial resources totally	**454.515**	**279.978**

Přehled celkových investičních nákladů v jednotlivých letech
Outline of Total Investment Cost in Individual Years

Pokryto (mil. Kč) Covered (million CZK)	**1997**	**1998**	**1999**	**2000**	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**
Vlastní zdroje Own resources	126,4	229,4	174,1	98,2	57,5	164,1	164,8	213,3	217,2	237,0
Cizí zdroje Foreign recources				26,5	10,4	23,0	8,5	14,1	21,2	6,8
Investice do tepelné infrastruktury města Plzně Investments in the heat distribution network in the City of Pilsen										36,2
Úvěr Loan	596,6	819,5	321,3	20,2						
Celkem Total	723,0	1.048,9	495,4	144,9	67,9	187,1	173,3	227,4	238,4	280,0

Ekologie
Environment Protection

Verifikované emise CO_2 z fosilních paliv ve výši 791 039 t CO_2 byly o 51 221 t nižší než v předešlém roce 2005, ve kterém byly emise CO_2 z fosilních paliv poprvé sledovány. Uvedený rozdíl představuje roční úsporu 147 262 t CO_2 proti přídělu z Národního alokačního plánu I.

Verified emissions of CO_2 from fossil fuels amounting to 791,039 t of CO_2 were by 51,221 t lower than in the previous year 2005, in which the emissions of CO_2 from fossil fuels were monitored for the first time.
The stated difference represents an annual saving of 147,262 t of CO_2 against the allocation from the National allocation plan I.

Ekologie
Environment Protection

Závazné podmínky pro provoz centrálního zdroje společnosti v Doubravecké ulici, definované vydaným integrovaným povolením z počátku roku 2004, byly v průběhu roku 2006 plněny ve všech ukazatelích kvality vypouštěných emisí do ovzduší a vody.

Ovzduší
Emisní limity na centrálním zdroji a na satelitních výtopnách byly v průběhu roku 2006 dodržovány. Kontinuální monitoring emisí kouřových plynů byl v průběhu roku v provozu a případné naměřené výchylky byly v souladu s povolenými odchylkami uvedenými v provozním řádu zdroje. Výtopna Bory byla v provozu pouze v měsíci lednu, v průběhu roku pak byla odpojena od rozvodné sítě a postupně demontována.
Verifikované emise CO_2 z fosilních paliv ve výši 791 039 t CO_2 byly o 51 221 t nižší než v předešlém roce 2005, ve kterém byly emise CO_2 z fosilních paliv poprvé sledovány. Uvedený rozdíl představuje roční úsporu 147 262 t CO_2 proti přídělu z Národního alokačního plánu I.
Na fluidním kotli K6 bylo v roce 2006 spáleno 32 852 t biomasy. Tepelná energie vyrobená z biomasy v objemu 354,82 TJ představuje 3,81 % z celkového množství dodané tepelné energie.

Odpadové hospodářství
Produkce odpadů ze spalování má klesající tendenci. Podíl na tomto vývoji má realizace popelovin jako materiálu pro rekultivaci menších ploch škvárou nebo popílkem a jako náhrada cementu v betonových směsích popílkem. Vliv spalování biomasy má kromě snížení produkce fosilního CO_2 i dopad do celkového nižšího množství popelovin.
Dále v roce 2006 pokleslo množství produkovaných nebezpečných odpadů z centrálního zdroje. Největší podíl na produkci těchto odpadů mají zaolejované vody z odlučovačů olejů u turbín TG1 a TG2.

Vodní hospodářství
Množství a kvalita vypouštěných vod z provozu centrálního zdroje společnosti v objemu 345 612 t a ze složiště popelovin Božkov v objemu 82 477 t byly v průběhu roku 2006 v souladu s limity danými integrovaným povolením. Množství surové vody 2 369 tis. tun bylo odebráno v souladu s integrovaným povolením.
Nově zahájená dodávka pitné vody v roce 2005 pro největšího obchodního partnera Plzeňský Prazdroj, a.s. pokračovala i v roce 2006 a pro jeho technologické potřeby bylo dodáno celkem 470 tis. tun pitné vody.

The binding conditions for operation of the central source of the company in the Doubravecka street defined by the issued integrated permit from the beginning of 2004 were fulfilled throughout 2006 in all indicators of quality of the emitted emissions into the atmosphere and water.

Atmosphere
The emission limits at the central source and satellite heating installations were adhered to throughout 2006. The continuous monitoring of emissions of smoke gases was in operation throughout the year and possible measured deviations were in accordance with the permitted deviations stated in the operation instructions of the machine. The heating facility in Bory was in operation only in January, it was then disconnected from the distribution grid and gradually dismounted.
Verified emissions of CO_2 from fossil fuels amounting to 791,039 t of CO_2 were by 51,221 t lower than in the previous year 2005, in which the emissions of CO_2 from fossil fuels were monitored for the first time. The stated difference represents an annual saving of 147,262 t of CO_2 against the allocation from the National allocation plan I.
At the fluid boiler K6, 32,852 t of biomass was burnt in 2006. The thermal energy produced from the biomass at a volume of 354.82 TJ represents 3.81 % from the total amount of supplied thermal energy.

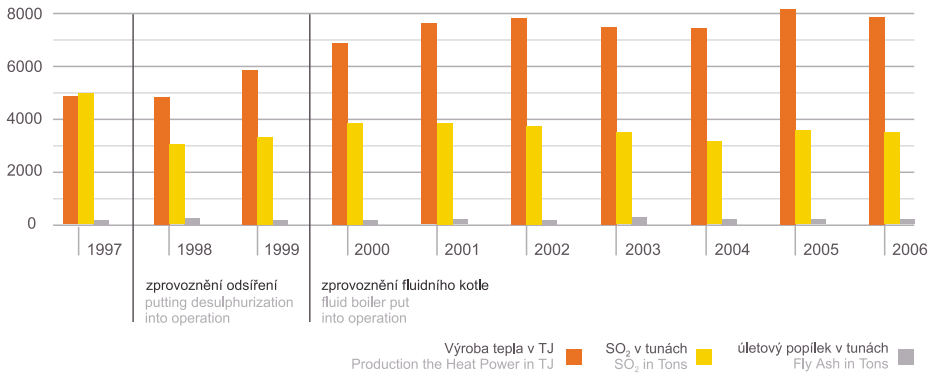
Waste Management
Production of waste from incineration has a decreasing trend. A share on this development is taken by the implementation of ash materials as material for recultivation of smaller areas using dross or fly ash and as a replacement of cement in concrete mixtures. The effect of the biomass incineration has, besides the decrease of production of fossil CO_2, also an impact on the overall lower ash material amount.
Furthermore, in 2006, the amount of produced dangerous waste from the central source dropped. The highest ratio in the production of this waste is taken by oiled water from oil separations at turbines TG1 and TG2.

Water Management
The quantity and quality of drained water from the operation of the central source of the company at a volume of 345,612 t and from the fly material deposit in Bozkov at a volume of 82,477 t were in accordance with the limits issued by the integrated permit in 2006. The quantity of raw water 2,369 thousand tons was taken in accordance with the integrated permit.
The newly commenced supply of fresh water in 2005 for the largest business partner Plzensky Prazdroj, a.s. continued also in 2006 and for its technological needs, a total of 470 thousand tons of fresh water were supplied.

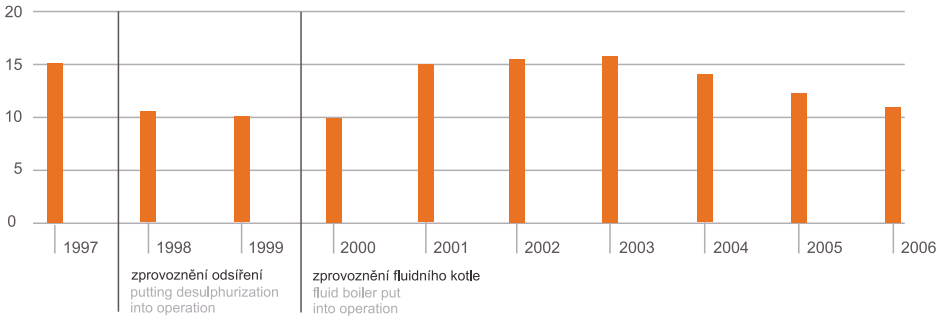
Celková produkce tuhých odpadů (v tunách)
Total Production of Solid Waste (in tons)

	2004	2005	2006
Produkce odpadů ze spalování Production from combustion waste	103 768	102 396	90 179
z toho: popílek of which: Fly ash	82 172	84 796	73 529
škvára Slag	14 950	11 093	11 198
produkt z odsíření Product from desulphurisation	6 647	6 507	5 452
Nebezpečné odpady z provozní činnosti Hazardous waste from operations	807	54	64

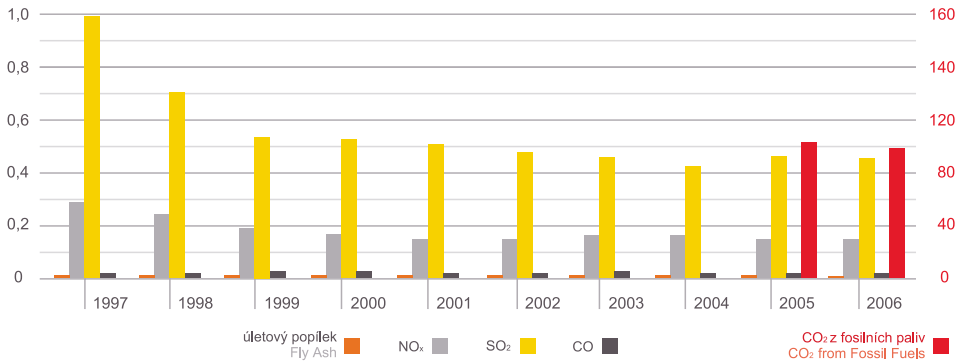
Porovnání ročních hodnot před a po zprovoznění odsíření
Comparison of Annual Values Before and After Desulphurisation



Měrná produkce popelovin (škvára a popílek) v kg/GJ vyrobeného tepla
Specific Production of Ash Matter (Slag and Fly Ash) in kg/GJ of Heat Produced



Měrná produkce emisí v kg/GJ vyrobeného tepla
Specific Production of Emissions in kg/GJ of Heat Produced

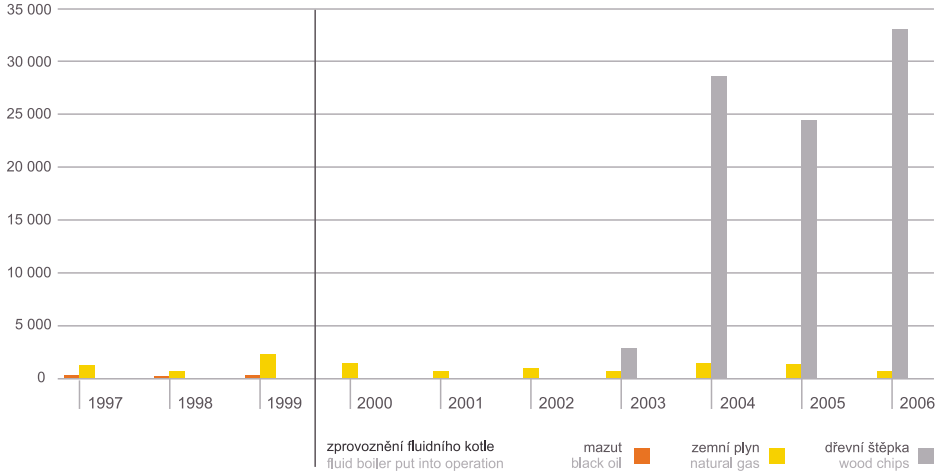


Spotřeba paliva
Fuel Consumption

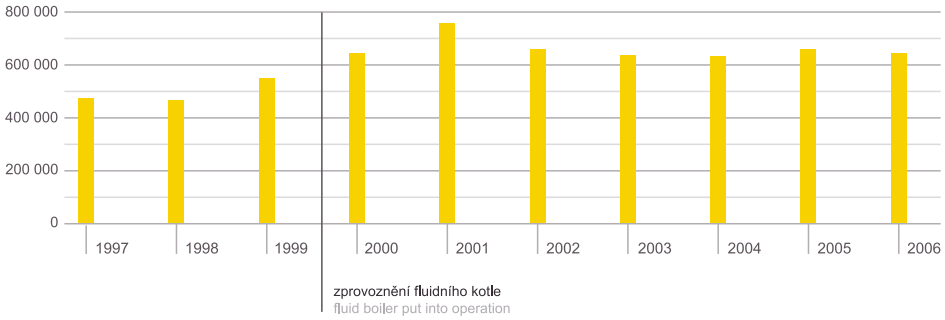
Výroba tepelné a elektrické energie je ve společnosti založena na spalování tuzemského paliva. Jedná se o hnědé uhlí dodávané společností Sokolovská uhelná, a. s. o průměrné výhřevnosti 13,74 MJ/kg. Ke stabilizaci a zapalování tří parních kotlů na centrálním zdroji se používá zemní plyn.
V roce 2006 se dařilo dále udržet nízkou hodnotu obou ukazatelů měrné spotřeby tepla v palivu, a to jak na výrobu tak dodávku tepla, a tím udržet klesající trend z uplynutých let. Tento pozitivní trend je dán především realizací technických opatření s cílem zlepšit tepelnou účinnost celého výrobního zařízení a pokračováním minimalizace výroby tepelné energie na kotlích lokálních výtopen s nižší tepelnou účinností.
Díky správnému rozhodnutí z předchozích let o spalování dřevní štěpky mohla společnost i v tomto roce pokračovat v ekonomicky výhodném směsném spalování dřevní štěpky s uhlím ve fluidním kotli. Spálením ročního objemu 32 852 t dřevní štěpky se vyrobilo 34 455,5 MWh elektrické energie v rámci obnovitelných zdrojů.
Dosažené výsledky svědčí o důkladné péči o provozovaná výrobní zařízení a důsledném sledování celé ekonomie provozu.

Production of thermal and electric power in the company is based on combustion of domestic fuel. This fuel is represented by brown coal with average calorific capacity of 13.74 MJ/kg supplied by Sokolovská uhelná, a. s. Natural gas is used for stabilization and ignition of three steam boilers in the central source.
In 2006 we succeeded to keep both indicators of the specific heat consumption shown in the amount of fuel both for production and delivery and thus keep the declining trend from previous years. This positive trend results above all from implementation of technical measures with the aim to improve thermal efficiency of the complete production equipment and to continue in minimizing heat production in boilers of local heating plants with a lower thermal efficiency.
Thanks to correct decision with respect to combustion of wooden chips adopted in previous years, the company could continue in economically advantageous mixed combustion of wooden chips with coal in a fluid boiler also in this year. 34,455,5 MWh of electric power were produced by combustion of 32,852 t of wooden chips within the framework of renewable resources.
The results achieved attest thorough care of the used production equipment and consistent monitoring of the complete plant economy.

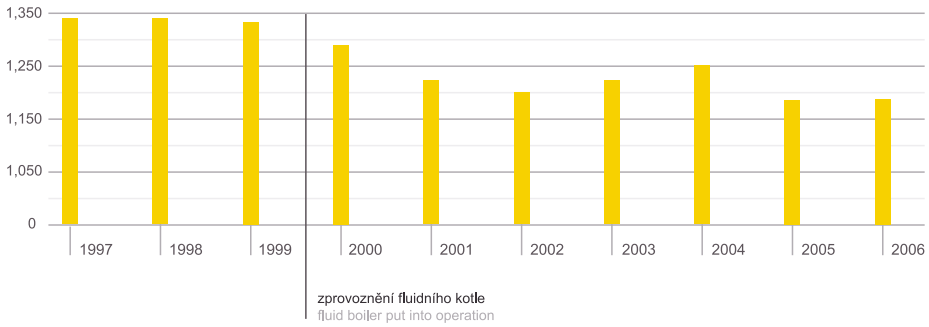
Vývoj spotřeby paliv - mazut a dřevní štěpka v tunách, zemní plyn v tis. m^3
The History of Fuel Consumption - Black Oil and Woodchips in Tons, Natural Gas in Thousand of m^3



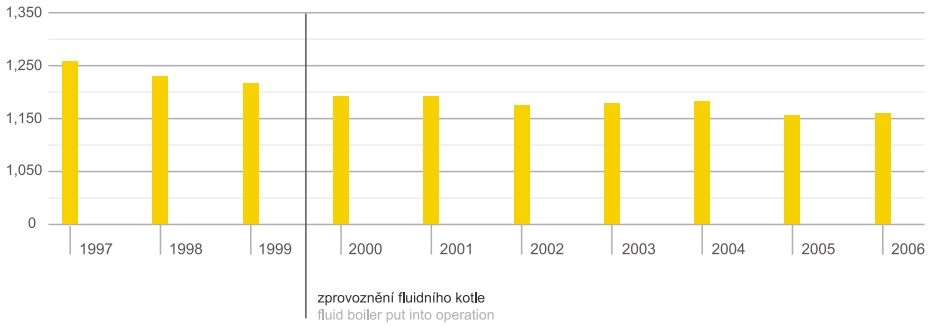
Vývoj spotřeby paliv - hnědé uhlí v tunách
The History of Fuel Consumption - Tons of Brown Coal

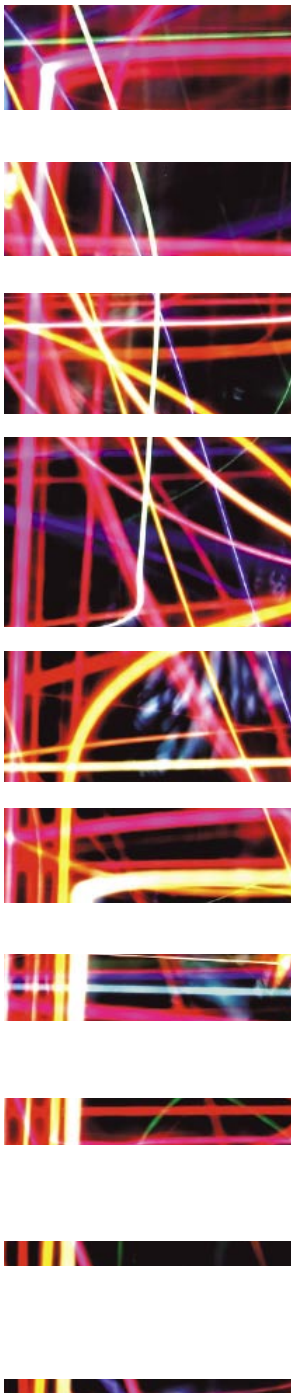


Měrná spotřeba tepla v palivu na dodávku tepla v GJ/GJ
Specific Consumption of Heat in Fuel per Heat Delivery in GJ/GJ



Měrná spotřeba tepla v palivu na výrobu tepla v GJ/GJ
Specific Consumption of Heat in Fuel per Heat Production in GJ/GJ





Informační systém společnosti
Company's Information System

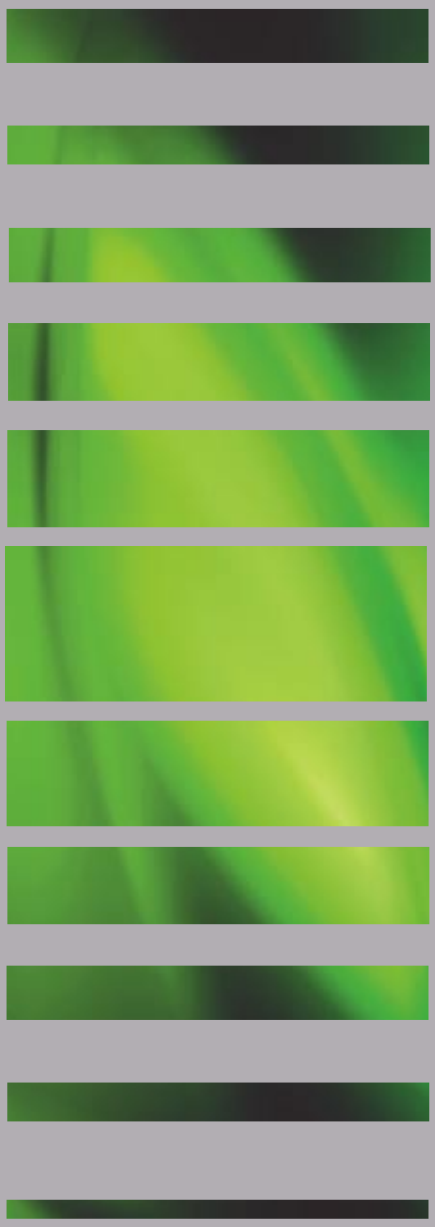
V roce 2006 byla v oblasti informatiky provedena výměna zastaralého serveru elektronické pošty a serveru pro zálohování. Nově osazené servery podstatně zlepší výkon a spolehlivost dotčených systémů.
V souvislosti s reorganizací společnosti, spojenou se zajišťováním některých obchodních a technických činností dceřinou společností Plzeňské služby, a.s., byly průběžně řešeny nezbytné úpravy ve struktuře datové sítě.
Neméně významnou změnou byl upgrade mikrovlnného spoje mezi sídlem společnosti v Doubravecké ulici a dispečinkem Lochotín spočívající ve zvýšení přenosové rychlosti spoje z původní 10 Mbit/s na novou 64 Mbit/s.
Dále byl v průběhu roku nasazen nový systém pro připojení datové sítě k Internetu. Nová technologie má za úkol zajišťovat zejména vyšší bezpečnost, vyšší průchodnost celého systému a současně omezení nežádoucího provozu.
V oblasti uživatelského hardware pokračovala podle potřeb jednotlivých úseků a středisek společnosti výměna morálně dožité výpočetní techniky za novou.

In 2006 in the field of informatics the old electronic mail server and the back up server were replaced. The newly fitted servers will significantly improve the performance and reliability of the affected systems.
In connection with reorganization of the company, connected with some business and technical activities being secured by the Plzeňské služby, a.s. subsidiary company, essential modifications in the structure of the data network were continually dealt with.
A non-the less important change was the upgrade to the microwave connection between the company registered offices in Doubravecká Street and the Lochotín dispatch centre, consisting of increasing the connection transfer speed from the original 10 Mbit/s to 64 Mbit/s.
A new system for connecting the data network to the Internet was also launched during the course of the year. The task of this new technology is chiefly to ensure greater security, greater clearness of the whole system and simultaneously restriction of undesirable traffic.
In the field of user hardware replacement of the morally outdated computer technology for new technology continued according to the needs of the individual sections.

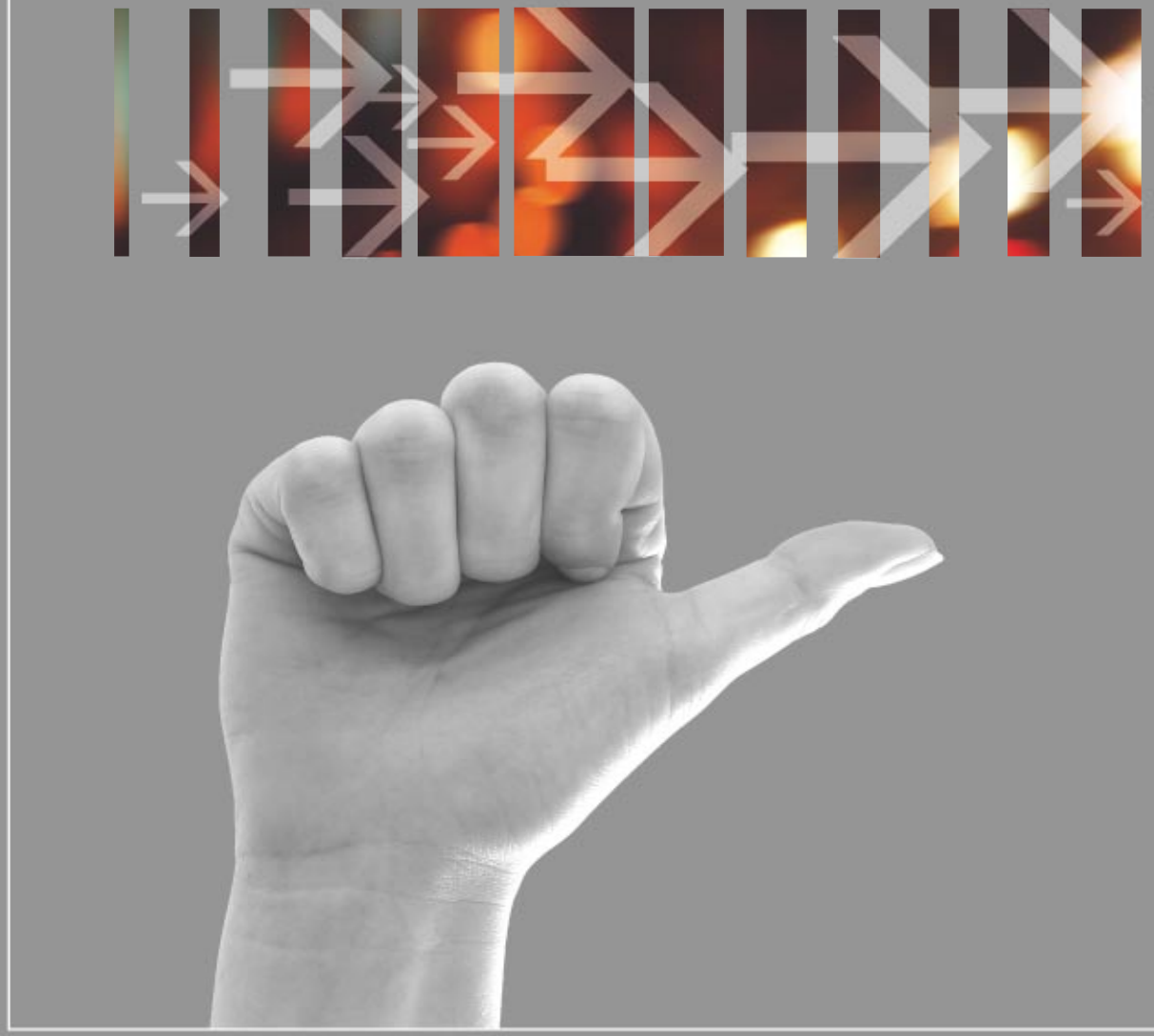
Integrovaný systém managementu jakosti a životního prostředí
The Integrated Quality and Environmental Management System

V dubnu roku 2006 proběhl ve společnosti první kontrolní audit integrovaného systému managementu jakosti dle norem ISO 9001 a životního prostředí dle norem ISO 14 001.
Kontrolní audit provedla společnost BVQI Czech Republic, s.r.o.
Uplynulý rok prokázal úspěšné sjednocení těchto dvou auditovaných systémů i životaschopnost jejich propojení s dalším systémem Bezpečný podnik.
Plzeňská teplárenská, a.s. rovněž provozuje laboratoře, které splňují požadavky normy ČSN EN ISO/IEC 17025 - Všeobecné požadavky na způsobilost zkušebních a kalibračních laboratoří.
V dalším období plánuje společnost zajištění větší provázanosti všech těchto systémů se snahou maximálně zjednodušit postupy stanovené těmito normami a zefektivnit tak fungování celého integrovaného systému jakosti, životního prostředí i bezpečnosti práce.

In April 2006 the first inspectional audit of the integrated quality management system took place according to the ISO 9001 standards and the inspection of the environmental management system according to ISO 14 001.
The BVQI Czech Republic, s.r.o. company performed the inspection audit.
Last year showed successful unification of these two audited systems and the viability of their interconnection with the additional Safe enterprise system.
Plzeňská teplárenská, a.s. also operates laboratories, which fulfil the requirements of the ČSN EN ISO/IEC 17025 standard – General requirements for the competence of test and calibration laboratories.
In the future the company plans on securing greater cohesion of all these systems with the endeavour to maximise simplification of the procedures determined by these standards, thereby making the function of the whole integrated quality, environment and safety at work system efficient.



Více než energie
More than energy



Produktivita
Productivity

Produktivita práce z přidané hodnoty se proti předešlému roku 2005 zvýšila o 21,6 %, proti roku 2000 dokonce o 219 %.
Také v roce 2006 pokračovala Plzeňská teplárenská, a.s. v zabezpečení kvalitního programu sociálního rozvoje. Společnost poskytovala příspěvky na penzijní připojištění, příspěvky na rekreaci zaměstnanců a pobyty dětí.

Productivity of work from added vallue increased compared to last year by 21.6 %, compared to 2000 even by 219 %.
Plzeňská teplárenská, a.s. also continued in securing a firstclass social development program. The company provided contributions to additional pension insurance, contributions to employee recreation and childrens holidays.

Personálně - sociální oblast
Personnel - Social Sphere

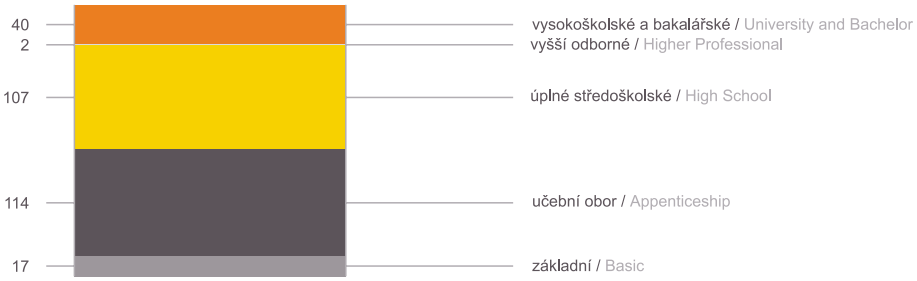
Za rok 2006 činil průměrný přepočtený počet zaměstnanců společnosti 284,6, přičemž průměrný fyzický počet zaměstnanců činil 290. K 31. 12. 2006 zaměstnávala společnost celkem 280 zaměstnanců, z toho 108 THP a 172 dělníků. Snížení stavu zaměstnanců oproti předešlému roku bylo následkem zrušení středisek teploměrná služba a autodoprava. Ze střediska autodoprava byla vytvořena dceřiná společnost.
Produktivita práce z přidané hodnoty se proti loňskému roku zvýšila o 21,6 %, proti roku 2000 dokonce o 219 %.
Také v roce 2006 pokračovala Plzeňská teplárenská, a.s. v zabezpečení kvalitního programu sociálního rozvoje. Společnost poskytovala příspěvky na penzijní připojištění, příspěvky na rekreaci zaměstnanců a pobyty dětí, zajišťovala plnohodnotné závodní stravování a provozovala závodní ordinaci s cílem co nejlépe zajistit závodní preventivní péči. Prostřednictvím příspěvku odborové organizaci přispěla společnost na sportovní a kulturní akce. I nadále byla umožněna zaměstnancům návštěva bazénu, solária, tří posiloven a tenisového kurtu zakoupením permanentek. V roce 2006 byl zopakován zaměstnanci kladně hodnocený výběrový benefit, při kterém si zaměstnanci mohli vybrat mezi poukázkami na masáže, nákupem produktů v lékárně či optice nebo víkendovým relaxačním pobytem.
Vzdělávací činnost byla v roce 2006 zaměřena na odborné kurzy a semináře pro THP a na profesní růst dělníků, kterými jsou periodická školení ze zákona. Společnost nabídla krátkodobé praxe studentům středních a vysokých škol. Jedenácti zaměstnancům společnosti bylo umožněno dálkové studium k získání maturity, dvěma zaměstnancům studium vysoké školy a jednomu zaměstnanci studium vyšší odborné školy. Nadále probíhaly pro zaměstnance kurzy německého a anglického jazyka.
Problematiku středního managementu řešila společnost na dvou outdoorových výjezdech, které kromě jiného pozitivně přispěly k vzájemnému seznámení spolupracovníků v netradičním prostředí a k vytržení z každodenního pracovního stereotypu. Zaměstnanci si mohli v rámci řešení společných úkolů konfrontovat své názory, náměty či stanoviska.
Rok 2006 završil 8 let existence vnitropodnikové spořitelny. Tato nadstandardní služba klientům – zaměstnancům společnosti – byla v průběhu roku poskytována ke všeobecné spokojenosti. Zaměstnanci vítají poskytování půjček, jejichž vyřízení probíhá velmi rychle. Nižším úrokem jsou zvýhodněny půjčky poskytované pro bytové účely. Spokojenost zaměstnanců je i s podstatným rozšířením sítě bankomatů ČSOB, prostřednictvím které je tato služba, včetně možnosti využití platebních karet, zaměstnancům poskytována.

The average converted number of company employees for 2006 was 284,6, during which time the average physical number of employees was 290. On 31/12/2006 the company employed a total of 280 employees, of these 108 THP (technical-economic workers) and 172 labourers. The reduction in the number of employees compared to last year was the result of dissolution of the heat metering and road transport centres. Our subsidiary company was created out of the vehicle carriage centre.
Productivity of work from added value increased compared to last year by 21.6 %, compared to 2000 even by 219 %.
Plzeňská teplárenská, a.s. also continued in securing a first-class social development program. The company provided contributions to additional pension insurance, contributions to employee recreation and children's holidays, it ensured full value company meals and operated a plant surgery with the aim of securing preventive care in the plant as best as possible. By means of contributions to the labour union organization the company also contributed to interesting sporting and cultural events. Employees continued to be able to visit swimming pools, solariums, three fitness gyms and a tennis court by means of purchased passes. In 2006 employees were again provided with the positively rated optional benefit, during which employees were able to choose between vouchers for massages, purchase of products from an apothecary or optician or a weekend relaxation holiday.
In 2006 educational activities were focused on specialist courses and seminars for THP (technical-economic workers) and on the professional growth of labourers, i.e. periodic statutory training. The company offered short-term experience to students of secondary schools and universities. Eleven company employees were given support in taking extramural studies to obtain their final school leaving certificates, two employees supported in university studies and one employee was supported in studies at a higher vocational school. English and German language courses continued to be held for employees.
The company dealt with the issue of medium management at two outdoor trips, which apart from anything else also contributed positively to the mutual acquaintance of colleagues in an untraditional environment and to take employees out of their everyday work stereotype. Employees could confront their opinions, subjects or opinions within the scope of solving common tasks.
2006 was the culmination of 8 years of existence of the internal company savings bank. This above-standard service to clients – company employees was provided during the course of the year to the general satisfaction of all. Employees welcome provision of loans, the settlement of which takes place very quickly. Loans provided for housing purposes have the advantage of a lower interest rate. Employees are also satisfied with the significant expansion of the network of

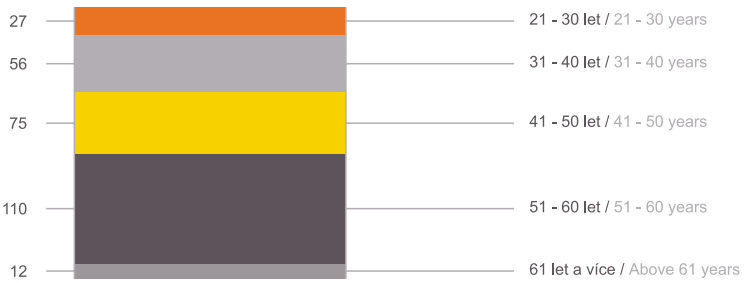
Činnost personálního úseku společnosti včetně konkrétních činností pro zaměstnance byla v průběhu roku podrobně prezentována na nástěnkách v areálu společnosti a na stránkách firemního čtvrtletníku.

ČSOB cash machines, by which this service, including the option of use of credit cards, is provided to employees.
The activities of the company personnel section including specific activities for employees was presented in detail on notice boards within the company complex and on the pages of the company quarterly periodical during the course of the year.

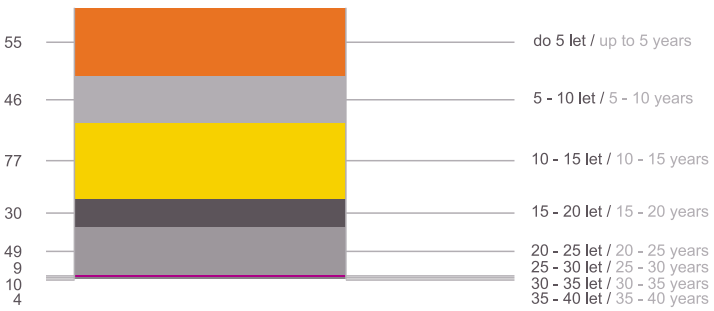
Skladba dle vzdělání
Structure According to Education



Skladba dle věku
Structure According to Age



Délka pracovního poměru
Lenght of Employment



Vývoj a výhled společnosti
Development and Perspective of the Company

Plzeňská teplárenská, a. s. bude i v nadcházejících letech pokračovat v plnění dlouhodobých strategických cílů při rozvoji centralizovaného zásobování teplem v Plzni s využitím předností kombinované výroby tepelné a elektrické energie, kterými jsou zejména ekologický způsob výroby, vysoká výrobně ekonomická efektivnost a tím i přijatelná cena tepelné energie pro naše odběratele. Ohleduplnost k životnímu prostředí ve městě i okolí je zároveň zakotvena v environmentální politice společnosti. Tato priorita se promítá do podnikatelského plánu společnosti a úkolů uložených valnou hromadou.

Značné finanční prostředky vkládané do oprav a investic jsou zárukou vysoké spolehlivosti dodávek tepelné a elektrické energie.

Získané zkušenosti s realizací absorpčního chlazení pro Plzeňský Prazdroj, a.s., Fakultní nemocnici Plzeň i Západočeskou univerzitu budou zužitkovány pro rozšíření dodávek energie chladu a připojování dalších zákazníků.

Ke zlepšení životního prostředí přispívá nejen snižování odpadů ze spalování, snižování emisí kouřových plynů a výrazný pokles množství vypouštěných odpadních vod, ale i rekultivace bývalého odkaliště Božkov a rekultivace skládky komunálního odpadu Chotíkov. Rovněž probíhající likvidace výtopny Bory je významnou podporou zvýšení kvality života v jižní části města Plzeň.

Dalším nemalým příspěvkem společnosti k ekologii je připravovaná výstavba nového energetického bloku, který bude v budoucnu spalovat výhradně biomasu. Provoz tohoto bloku spolu s navýšením spoluspalování biomasy ve fluidním kotli bude znamenat nejen úsporu fosilních paliv, ale přispěje i k snížení emisí oxidu uhličitého.

Na skládce komunálního odpadu Chotíkov bude v roce 2007 uvedena do provozu kogenerační jednotka k energetickému využití skládkového plynu. Stejně jako v případě biomasy je skládkový plyn považován za obnovitelný zdroj se zvýhodněnou výkupní cenou elektrické energie.

V plánu investic klade společnost nadále důraz zejména na zásobování teplem nových rozvojových lokalit, zálohování, integraci a rozvoj tepelných sítí včetně nezbytných rekonstrukcí. Stranou nezůstávají ani investice do nových technologií směřujících do zvýšení výroby a její spolehlivosti, nutných obnov a výměn.

Plzeňská teplárenská, a.s usiluje o spokojenost zákazníků, naplnění požadavků a představ akcionářů, dobré vztahy s okolím a transparentní dodavatelsko-odběratelské vztahy.

In the coming years Plzeňská teplárenská, a. s. will continue to fulfil long-term strategic objectives during development of centralised heat supplies in Pilsen, using the advantages of combined heat and electrical energy generation, which are chiefly an ecological method of generation, a high generation economic efficiency and thereby also an acceptable price for heat energy for our customers. Care of the environment within the town and the surrounding area is also anchored in the company environmental policy. This priority is projected into the business plan and the tasks assigned by the General meeting.

The significant finances invested into repairs and investments are a guarantee of the great reliability of heat and electricity supplies.

The experience obtained from realisation of absorption cooling in Plzeňský Prazdroj, a.s., the Pilsen Faculty Hospital and the West Bohemian University will be utilised during expansion of supplies of cooling services and connection of additional customers.

The reduction of incineration wastes, the reduction in emission of smoke gases and the significant reduction in the amount of released waste water contribute to the improvement of the environment as well as reclamation of the former Božkov settling pit and reclamation of the Chotíkov communal waste dump. Liquidation of the Bory heating plant is also key support in improving the quality of life in the southern part of the town of Pilsen.

Another considerable ecological contribution by the company is the planned construction of a new power block, which will incinerate biomass exclusively in the future. Operation of this block, together with the increase in co-incineration of biomass in the fluidized boiler will mean not only a saving in fossil fuels, but will also contribute to reduction in carbon dioxide emissions.

The cogeneration unit for use of waste dump gas for power generation will be put into operation at the communal waste dump in Chotíkov in 2007. The same as in the case of biomass, waste dump gas is considered a renewable resource with an advantageous electrical energy redemption price.

In its investment plan the company continues to place emphasis particularly on supplying the new development localities with heat, backing-up, integration and development of heat networks including essential reconstruction. Investments into new technologies leading to an increase in production and its reliability, essential renewals and replacements are also taken into account.

Plzeňská teplárenská, a.s endeavours to achieve customer satisfaction, fulfilment of the requirements and concepts of shareholders, good relations with the surrounding environment and transparent supplier-customer relations.

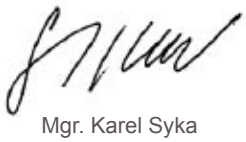
Více než energie
More than energy

Zpráva dozorčí rady
Report by the Supervisory Board

Od 1. 1. 2006 pracovala dozorčí rada ve složení: Ing. Radmila Čechová – předsedkyně dozorčí rady, Ing. Jiří Fencl – místopředseda dozorčí rady, Ing. Karel Dostál, František Mach, Mgr. Karel Syka, Lukáš Paleček, Ing. Vladislav Krásný, Bc. Simona Spalová, Ing. Mgr. Václav Šuma.
Od 12. 1. 2006 byl zvolen jako člen dozorčí rady Ing. Jan Knotek (na základě výsledků volby členů dozorčí rady volených zaměstnanci z 11. 1. 2006), odvolán byl Ing. Jiří Fencl a funkci místopředsedy dozorčí rady společnosti vykonával od 18. 1. 2006 František Mach. Ke změně složení dozorčí rady došlo dále na základě rozhodnutí mimořádné valné hromady společnosti ze dne 15. 12. 2006.
Od 16. 12. 2006 pracuje dozorčí rada společnosti ve složení: Mgr. Karel Syka – předseda dozorčí rady (zvolený do funkce 3. 1. 2007), Ing. Jiří Bis – místopředseda dozorčí rady (zvolený do funkce 3. 1. 2007), František Mach, Ing. Karel Dostál, Ing. Jan Knotek, Ing. Vladislav Krásný, Gabriela Valentová, Adam Soleh a Petr Tofl.
Dozorčí rada se během roku 2006 sešla na 10 řádných zasedáních a jednom zasedání mimořádném. Všechna jednání dozorčí rady byla usnášeníschopná. Ve dnech 7.- 8. 12. 2006 se konalo společné pracovní výjezdní zasedání představenstva, dozorčí rady a vedení společnosti, kde bylo projednáno plnění hlavních strategických úkolů společnosti. Dozorčí rada byla informována o obsahu a způsobu prezentace projektu výstavby IV. etapy Plzeňské teplárenské, a.s., který představil generální ředitel Mgr. Tomáš Drápela Zastupitelstvu města Plzeň.
V průběhu roku 2006 se dozorčí rada při uplatňování svého práva kontroly řídila stanovami společnosti a obecně závaznými právními předpisy platnými pro činnost akciových společností. Ve zmíněném období se dozorčí rada věnovala především svému hlavnímu úkolu, tj. dohledu nad výkonem působnosti představenstva a následně přezkoumání roční účetní závěrky a návrhu na rozdělení zisku. V zájmu majoritního i minoritních akcionářů se soustředila kromě jiného na kontrolu průběžných ekonomických výsledků, plnění podnikatelského záměru a usnesení řádné valné hromady konané dne 26. 6. 2006. Současně napomáhala představenstvu při naplňování strategie rozvojové akciové společnosti. Představenstvem jí byly poskytovány všechny potřebné podklady, informace a vysvětlení. V činnosti představenstva nebyly shledány závady ani porušení stanov společnosti ani platných zákonů.

Dozorčí rada hodnotí kladně zejména:
- dosažený hospodářský výsledek
- přípravné práce na projektu výstavby IV. etapy Plzeňské teplárenské, a.s. (blok s kotlem a turbínou 10 MWe na spalování biomasy)
- úspěšně provedené vyčlenění teploměrné služby a autodopravy
- odkoupení 49 % akcií společnosti Plzeňské služby, a.s. (dříve Plzeňská distribuce tepla, a.s.) a dosažení majoritního podílu 83 % v této společnosti
- úspěšné zobchodování emisních povolenek
- dokončení samostatné trasy dřevní štěpky do kotle K6
- přípravné práce na projektu realizace zařízení na využití skládkových plynů skládky komunálních odpadů Chotíkov
- pozornost věnovaná spolehlivosti horkovodní soustavy

Po přezkoumání roční účetní uzávěrky dozorčí rada konstatuje, že podle jejích poznatků a zprávy auditorské firmy tato odpovídá skutečnosti a podává akcionářům pravdivý přehled o majetku, závazcích, jmění, finanční situaci a celkových výsledcích hospodaření společnosti v roce 2006.
Po přezkoumání konsolidované účetní závěrky konsolidačního celku Plzeňská teplárenská, a.s. k 31. 12. 2006 dozorčí rada konstatuje, že podle jejích poznatků a zprávy auditorské firmy tato odpovídá skutečnosti a podává akcionářům pravdivý přehled o majetku, závazcích, jmění, finanční situaci a celkových výsledcích hospodaření konsolidačního celku v roce 2006.
Dozorčí rada v souladu s právními předpisy posoudila návrh představenstva na rozdělení zisku společnosti za rok 2006 a konstatovala, že návrh byl zpracován v souladu se stanovami společnosti a platnými právními normami. Dozorčí rada tudíž schvaluje výsledky hospodaření za rok 2006 a doporučuje valné hromadě schválit navržené rozdělení zisku za rok 2006.
Dozorčí rada přezkoumala zprávu o vztazích mezi propojenými osobami za rok 2006 dle paragrafu 66a, odst. 9 obchodního zákoníku ze dne 11. 4. 2006 vypracovanou představenstvem Plzeňské teplárenské, a.s. jako vůči Městu Plzni ovládanou osobou bez výhrad.
V závěru bych chtěl jménem dozorčí rady poděkovat všem, kteří se v roce 2006 podíleli na úspěšném plnění podnikatelského záměru a plnění strategických cílů schválených usnesením řádné valné hromady Plzeňské teplárenské, a.s., s přáním, aby rok 2007 byl neméně tak úspěšný jako rok 2006.



Mgr. Karel Syka
předseda dozorčí rady

From 1st January 2006, the Supervisory Board was made up from the following members: Ing. Radmila Čechová – Chairperson of the Supervisory Board, Ing. Jiří Fencl – Vice Chairman of the Supervisory Board, Ing. Karel Dostál, František Mach, Mgr. Karel Syka, Lukáš Paleček, Ing. Vladislav Krásný, Bc. Simona Spalová, Ing. Mgr. Václav Šuma.
On 12th January 2006, Ing. Jan Kotek was voted in as a member of the Supervisory Board (following the results of the voting of members of the Supervisory Board voted in by the employees on 11th January 2006); Ing. Jiří Fencl was removed from his post, and from 18th January 2006, František Mach acted as the Vice Chairman of the Supervisory Board of the company. The change in the make-up of the Supervisory Board was made following the resolution of the extraordinary General Meeting of the company held on 15th December 2006. From 16th December 2006, the Supervisory Board has been made-up of the following members: Mgr. Karel Syka – Chairman of the Supervisory Board (elected to function 3/1/2007), Ing. Jiří Bis – Vice Chairman of the Supervisory Board (elected to function 3/1/2007), František Mach, Ing. Karel Dostál, Ing. Jan Knotek, Ing. Vladislav Krásný, Gabriela Valentová, Adam Soleh a Petr Tofl.
The Supervisory Board convened 10 ordinary meetings during the course of 2005. All meetings of the Supervisory Board had a quorum. On 7. - 8/12/2006 a joint meeting took place outside the company when the Company Board, the Supervisory Board and the Company Management discussed the fulfilment of main strategic tasks of the company. The Supervisory Board was informed about the content and method of presentation of the project 4th stage of development of Plzeňská teplárenská, a.s.which was introduced by Tomáš Drápela, the General Manager, to the council of the city of Plzeň.
During the course of 2006 the Supervisory Board followed the Articles of Association and the generally binding legal regulations valid for public limited companies when exercising its right to supervise. The Supervisory Board focused, in particular, on its main task, e.g. the supervision of the performance of the Company Board and the review of the annual financial statement and the proposal for the distribution of the profit. The Board focused, amongst others, on checking the ongoing economic results, the fulfilment of enterprise objectives and the resolutions of the ordinary general meeting of 26/6/2006 whilst observing the interests of major and minor shareholders. The Supervisory Board also helped the Company Board to fulfil the development strategies for the public limited company. The Company Board provided all necessary documents, information and explanations. No faults were found with the activities of the Company Board; and no violation of the Articles of Association or of valid laws was established.

In particular, the Supervisory Board views the following as very positive:

- The economic Result achieved
- Preparatory works of the 4th stage of development of Plzeňská teplárenská, a.s. (10 MWe boiler for biomass combustion)
- Successful execution of spin-off of thermometric service and road transport
- Purchase of 49 % of the shares of Plzeňské služby, a.s. (former Plzeňská distribuce tepla, a.s.) and reaching majority interest of 83% in the company
- Successful trading of emission allowance
- Completion of the individual line of wooden chips in K6 boiler
- Preparation works for the project of utilizing landfill gas collected from the Chotíkov municipal waste landfill
- Attention paid to the reliability of hot-water distribution systems.

After the review of the annual financial statement the Supervisory Board states, that based on its findings and a report made by an auditing company, the financial statement corresponds with the actual situation and provides a true overview of property, obligations, equity, financial situation and the overall economic result of the company in 2006.
After the review of the consolidated financial statement for the consolidated unit Plzeňská teplárenská, a.s. as of 31/12/2006, the Supervisory Board states that based on its findings and a report made by an auditing company the financial statement corresponds with the actual situation and provides a true overview of property, obligations, equity, financial situation and the overall economic result of the company in 2006.
The Supervisory Board considered the proposal made by the Company Board to redistribute the company profit for 2006 in accordance with legal regulations and stated that the proposal had been prepared in accordance with the Articles of Association and valid legal standards. The Supervisory Board adopts the economic result for 2006 and recommends the adoption of the proposed profit distribution for 2006 by the General Meeting.
The Supervisory Board reviewed the report on conflicting interests for 2006 of 11/4/2006 prepared by the Company Board of Plzeňské teplárenské, a.s in accordance with Section 66a, paragraph 9 of the Commercial Code in relation to the Town of Plzen as the controlled person, and had no reservations to the report.
In conclusion, I would like to thank, on behalf of the Supervisory Board, to everybody participating on the successful fulfilment of the business objective and the fulfilment of strategic objectives as approved by the resolution of the ordinary general meeting of Plzeňské teplárenské a.s. and I would like to wish them just as successful year in 2007.

Mgr. Karel Syka
Chairman of the Supervisory Board